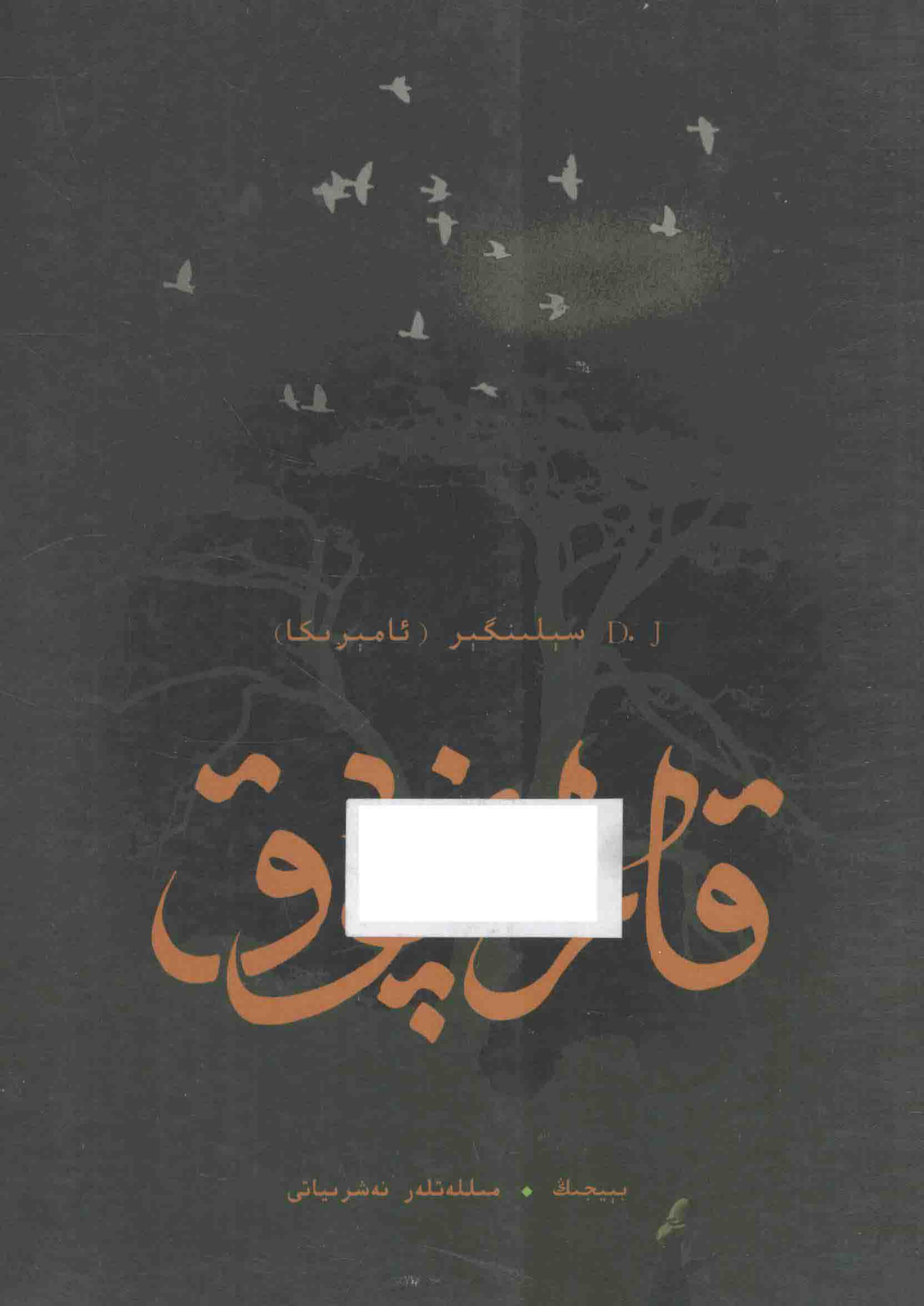
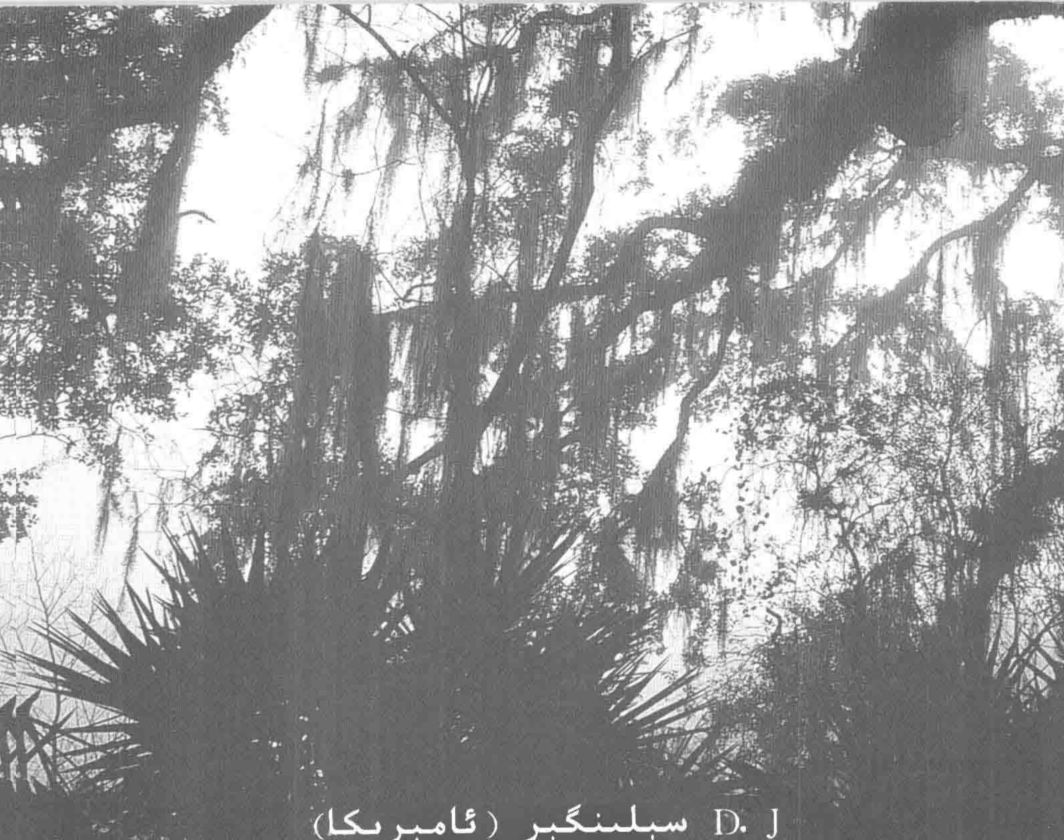


J. D. سېلىنگېر (ئامېرىكا)

مىللەتلەر نەشرىياتى ◆ بېيجىڭ



J. D سېلىنگېر (ئامېرىكا)

تەرجىمە قىلغۇچى: مەريەم مەمتىمىن

قارانچۇق

بېيجىڭ • مىللەتلەر نەشرىياتى

图书在版编目(CIP)数据

麦田里的守望者/(美)塞林格(Salinger,J.D)著;玛力亚姆.买买提明译.—北京:民族出版社,2004.4

ISBN 7 — 105 —06127 — 8

Ⅰ.麦… Ⅱ.①塞…②玛… Ⅲ.长篇小说 —美国—现代—维吾尔语(中国少数民族语言) Ⅳ .Ⅰ712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004)第 025035 号

责任编辑: 多鲁洪.哈迪尔
责任校对: 热西提.瓦依提
出版发行: 民族出版社　电话:010—64290862
网　　址: http://WWW.e56.com.cn
社　　址: 北京市和平里北街 14 号　邮编 100013
印　　刷: **北京市迪鑫印刷厂**
经　　销: 各地新华书店
版　　次: 2004 年 5 月第 1 版　2004 年 5 月 北京第 1 次印刷
开　　本: 850×1168 毫米 1/32
印　　张: 9.375
印　　数: 1000— 3000 册
定　　价: 13.00 元

本书根据译林出版社 1998 年 9 月第 1 版北京第 4 次印刷版本翻译出版。

بۇ كىتاب يىلىن نەشرىياتى 1998-يىل 9-ئايدا نەشرقىلغان 1-نەشرى بېيجىڭ 4-باسمىسىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى.

تەكلىپلىك تەھرىر: ئەزىزى

مەسئۇل مۇھەررىر: دولقۇن قادىر

مەسئۇل كوررېكتور: رىشت ۋاھىدى

قارانچۇق

تەرجىمە قىلغۇچى: مەريەم مەمتىمىن

نەشر قىلغۇچى:	مىللەتلەر نەشرىياتى
ئادرېسى:	بېيجىڭ شەھىرى خېپىڭلى شىمالىي كوچا 14-قورۇ پوچتانومۇرى: 100013، تېلېفون نومۇرى: 64290862
تارقاتقۇچى:	مىللەتلەر نەشرىياتى شىنجاڭ خىزمەت پونكىتى
تور ئادرېسى:	http://www.e56.com.cn
باسقۇچى:	دىشىن باسما زاۋۇتى
ساتقۇچى:	جايلاردىكى شىنخۇا كىتابخانىلىرى
نەشرى:	2004-يىل 5-ئايدا بېيجىڭدا 1-قېتىم نەشر قىلىندى
بېسىلىشى:	2004-يىل 5-ئايدا بېيجىڭدا 1-قېتىم بېسىلدى
ئۆلچىمى:	1168x850مم. 32 كەسلەم
باسما تاۋىقى:	9.375
سانى:	0001 — 3000
باھاسى:	13.00 يۈەن

1

سىز ئەگەر مېنى سۆزلىتىپ گەپلىرىمنى ئاڭلى-
ماقچى بولسىڭىز ، بىرىنچى بولۇپ مېنىڭ قەيەردە تۇ-
غۇلغانلىقىم ، نەس باسقۇر باللىقىمنىڭ قانداق ئۆتكەن-
لىكى ،ئاتا ـ ئانامنىڭ مېنى تۇغۇشتىن ئىلگىرى قانداق
ئىش بىلەن مەشغۇل بولغانلىقى دېگەندەك داۋىد كوپپېر
فىيېلدچە[①] يوقىلاڭ ئىشلارنى بىلگۈڭىز كېلىدۇ . مەن
گەپنىڭ راستىنى دەي ، سىزگە بۇلارنى ئېيتىپ بەرگۈم
يوق . بىرىنچىدىن بۇنداق ئىشلاردىن بىزارمەن ؛ ئىك-
كىنچىدىن ، ئاتا ـ ئانامنىڭ خۇسۇسىي ئىشلىرىنى يې-
پىدىن ـ يىڭنىسىغىچە دېسەم ، ئۇلار چوقۇم قاتتىق خاپا
بولىدۇ . چۈنكى ئۇلار بۇنداق ئىشلاردىن ئاسانلا رەن-
جىپ قالىدۇ ، بولۇپمۇ دادام .مەنغۇ ئۇلارنىڭ يامان گې-
پىنى قىلماقچى ئەمەس ، ئۇلارنىڭ ئادەمگەرچىلىكى
ئوبدان بولغىنى بىلەن راستلا ئوڭاي ئاچچىقى كېلىدۇ .
يەنە كېلىپ ئاڭنى ، سىزگە ئۆزۈمنىڭ پۈتكۈل تەر-
جىمىھالىمنى سۆزلەپ بەرگۈم يوق . سىزگە پەقەت بۇل-
تۇر مىلاد بايرىمىدىن بۇرۇنقى بىر مەزگىللىك مەززىسىز
تۇرمۇشۇمنى سۆزلەپ بەرمەكچىمەن . كېيىن سالامەت-
لىكىم پۈتۈنلەي تۈگەشتى ، شۇنىڭ بىلەن ئۆيدىن ئاي-
رىلىپ بۇ يەرگە كېلىپ بىر مەزگىل ئارام ئېلىپ داۋال-
نىشقا مەجبۇر بولدۇم . دېمەكچىمەنكى ، بۇ ئىشلارنى
مەن D · B گە دېگەن . ئۇ مېنىڭ ئاكام بولىدۇ ، هولل-
ۋودتا ئىشلەيدۇ . ئۇ يەر مېنىڭ هازىرقى غېرىبانە كۆل-
بەمگە يېقىن . شۇڭلاشقا ئۇ هەر هەپتىنىڭ ئاخىرى دې-

---

① دىكېنسنىڭ شۇ ناملىق تەرجىمھال رومانىنىڭ باش قەھرىمانى .

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

گۇدەك قېشىمغا كېلىدۇ. كېلەر ئاي ئۆيگە قايتاي دېگە-
نىدىم، ئۇ ئۆز ماشىنىسىدا مېنى ئاپىرىپ قويماقچى
بولدى. ئۇ يېقىندا ئەنگلىيىنىڭ ئامېرىكا يىلپىزى مارك-
لىق، سائىتىگە 200 ئىنگلىز مىلى ئەتراپىدا ماڭىدىغان
ماشىنىنى تۆت مىڭ دوللارغا سېتىۋالدى. بۇرۇن ئۇنىڭ
ھېچقانچە پۇلى يوق ئىدى. يېقىندا ناھايىتى جىق پۇللۇق
بولۇپ قالدى. ئىلگىرى ئۇ ئۆيدىكى چاغدا ئادەتتىكى بىر
يازغۇچى ئىدى. ئاڭلىدىڭىزمىكىن، ئۇ «مەخپىي ئالتۇن
بېلىق» ناملىق قالتىس بىر ھېكايىلەر توپلىمىنى نەشر
قىلدۇرغان. بۇ توپلامدىكى ئەڭ ياخشى ھېكايە «مەخ-
پىي ئالتۇن بېلىق» تا بىر كىچىك بالىنىڭ ئۆز پۇلىغا
سېتىۋالغان ئالتۇن بېلىقنى كىشىلەرگە كۆرسەتكىلى
ئۇنىمىغانلىقى يېزىلغان. بۇ ھېكايە شۇنچىلىك تەسىر-
لىك ئىكەنكى، مېنى پۈتۈنلەي ئەسىر قىلىۋالدى. ئاكام
ھازىر ھوللىۋودقا كىرىپ پاھىشە بولدى — B · D دېگەن
لەنىتى. مەن كىنو كۆرۈشكە بەكمۇ ئۆچ، ياخشىسى سىز
مېنىڭ ئالدىمدا ئۇنى ئاغزىڭىزغا ھەرگىز ئالماڭ.

مەن پانسى ئوتتۇرا مەكتىپىدىن ئايرىلغان كۈن-
دىن باشلاپ سۆزلىمەكچى، ئاڭلىغان بولۇشىڭىز،
ھېچبولمىغاندا ئېلاننى كۆرگەن بولۇشىڭىز مۇمكىن.
پانسى دېگەن مەكتەپ پېنسىلۋانىيە شتاتىدىكى ئېجېرس
بازىرىدا. بۇ مەكتەپ بىرەر مىڭدەك ژۇرنالغا ئېلان بې-
رىدۇ. بەرگەندىمۇ گويا بۇ مەكتەپتە ئات توپى بەيگى-
سىدىن باشقا قىلىدىغان ئىش يوقتەك، ئاجايىپ قالتىس
بىر يىگىتنىڭ ئاتلىق قاشادىن سەكرەۋاتقانلىق ئېلانى
بېرىلىدۇ. ئەمەلىيەتتە مەن مەكتەپ ئەتراپىدىمۇ ئاتنىڭ
قارىسىنى كۆرۈپ باقمىدىم. بۇ چېپىۋاتقان ئات رەسى-
مىنىڭ ئاستىغا دائىم: «1888 — يىلىدىن باشلاپ بىز با-
لىلارنى ئوبدان تەربىيىلەپ ناھايىتى مۇنەۋۋەر، ئەقىللىق
ياشلاردىن قىلىپ چىقىۋاتىمىز» دېگەن خەتلەر يېزى-
لىدۇ. بۇنىڭ ھەممىسى ئادەم ئالدايدىغان يالغان گەپ.

باشقا مەكتەپلەرگە ئوخشاش پانسى مەكتىپىمۇ زادىلا
ئىختىساسلىقلارنى تەربىيىلىمەيدۇ . چۈنكى مەن بۇ
مەكتەپلەردە تەربىيىلىنىپ چىققان مۇنەۋۋەر ، ئەقىللىق
كىشىلەرنى كۆرمىدىم . بەلكىم بولسا بىر — ئىككىسى
باردۇر . لېكىن ئۇلار مەكتەپكە كىرىشتىن ئىلگىرى
شۇنداق بولغان بولۇشى مۇمكىن .

ئۇ كۈنى شەنبە بولۇپ ، ساكسون خال ئوتتۇرا
مەكتىپى بىلەن زېيتۇن توپ مۇسابىقىسىگە چۈشمەكچى
ئىدى . ساكسون خال بىلەن بولىدىغان بۇ مۇسابىقە
پانسى ئەتراپىدا ناھايىتى چوڭ بىر ئىش ھېسابلىناتتى .
چۈنكى بۇ مۇشۇ يىل ئىچىدىكى ئەڭ ئاخىرقى توپ مۇ-
سابىقىسى بولۇپ ، كۆپچىلىك ئەگەر پانسى ئۇتتۇرۇپ
قويسا ، خۇددى ئۆزىنى ئۆلتۈرۈۋالىدىغاندەك بىر خىل
كەيپىياتتا ئىدى . ئېسىمدە قېلىشىچە ، شۇ كۈنى چۈش-
تىن كېيىن سائەت ئۈچلەردە توپ مۇسابىقىسىنى كۆ-
رەي دەپ ئېگىز تومسون تېغىغا چىقىپ ، مۇستەقىللىق
ئۇرۇشى ۋاقتىدا ئىشلىتىلگەن نەس باسقۇر زەمبىرەك
يېنىدا تۇردۇم . بۇ يەردىن پۈتۈن مۇسابىقە مەيدانى ،
ئىككى كوماندىنىڭ جەڭ — ئېلىشىشلىرى ناھايىتى ئو-
چۇق كۆرۈنەتتى . كۆرۈش سۈپىتىدىكى ئەھۋال تازا
ئېنىق كۆرۈنمىگەن بىلەن ، ئۇ يەردىكى كىشىلەرنىڭ
چۇقان — سۈرەنلىرى ، پانسىغا غەيرەت بېرىپ يەر —
جاھاننى زىلزىلىگە سالغۇدەك ۋارقىراشلار ئاڭلىنىپ
تۇراتتى . بۈگۈن مەكتەپتىكىلەرنىڭ مەندىن بۆلەك
ھەممىسى مەيداندا ، ئەمما ساكسون خال تەرەپتە مەدەت
ئاز ئىدى . چۈنكى مېھمان سۈپىتىدە باشقا مەكتەپكە
كېلىپ مۇسابىقىگە چۈشكەندە جىق ئادەم ئېلىپ كەل-
گىلى بولمايدۇ — دە .

زېيتۇن توپ مۇسابىقىسىنى كۆرگىلى كېلىدى-
غانلار ئارىسىدا قىزلار ئاز بولۇپ ، يۇقىرى سىنىپ ئو-
قۇغۇچىلىرىلا مۇسابىقە كۆرۈشكە قىزلارنى ئېلىپ كې-

لەلەيتتى . مەيلى سىز قايسى جەھەتتىن قارىماڭ ، مەك-
تىپىمىز ھەقىقەتەن قورقۇنچلۇق ئىدى . مەن تۇرغان
مۇشۇ جايدىن ئاندا - ساندا بولسىمۇ ، بېلىكىنى تا-
تىلاۋاتقان ، بۇرنىنى سۈرتۈۋاتقان ، پىخىلداپ كۈلۈۋات-
قان قىزلاردىن بىرنەچچىنى كۆرۈشنى ئۈمىد قىلاتتىم.
مەكتەپ مۇدىرىمىزنىڭ قىزى سېلىما سۈيىمۇ توپ مۇسا-
بىقىسى كۆرگىلى دائىم كېلەتتى . بىراق بۇنداق قىزلار
ئادەمنى ئۇنچە ئۆزىگە تارتالمايتتى . شۇنداقتىمۇ ئۇ خېلى
ئوبدان قىز . بىر قېتىم مەن ئۇنىڭ بىلەن ئېجېس بازى-
رىدىن ئاپتوبۇسقا بىللە چىقتىم . ئۇ يېنىمدا ئولتۇردى ،
ئىككىمىز ئىختىيارى پاراڭلاشتۇق ، ئۇنى ياقتۇرۇپ قال-
دىم . ئۇ كومشا بۇرۇن ، تىرناقلىرى قان ئۇيۇپ قالغان-
دەك كۆكۈش ئىدى . كۆكسىنى قېلىن نەرسىلەر بىلەن
تومپايتىۋالغانىدى . لېكىن سىزنى كۆرگەندىن كېيىن
ئۇنىڭغا ئىچىم ئاغرىپ قالدى . ئۇنىڭ ماڭا يېقىپ قالغان
يېرى ئۇ ئۆز دادىسىنىڭ ئۇلۇغلۇقىدىن ماختىنىپ كەت-
مەيتتى . بەلكىم ئۇ ئۆزىنىڭ بىر ياسالما نان قېپى ئىكەن-
لىكىنى بىلسە كېرەك . مېنىڭ توپ مۇسابىقىسىنى كۆر-
گىلى بارماي تومسون تېغىغا چىقىۋېلىشىمدىكى سە-
ۋەب ، مەن قىلىچۋازلىق كوماندىسى بىلەن نيۇ - يوركقا
بېرىپ يېڭىلا قايتىپ كەلگەنىدىم . مەن تېخى قىلىچۋاز-
لىق كوماندىسىنىڭ نەس باسقان يېتەكچىسى بولۇپ ،
خېلىلا قالتىس ھېسابلىناتتىم . بىز ماك پېنى ئوتتۇرا
مەكتىپى بىلەن قىلىچۋازلىق مۇسابىقىسى ئۆتكۈزۈش
ئۈچۈن ئەتىگەندىلا يولغا چىقىپ نيۇ - يوركقا باردۇق .
لېكىن بىز مۇسابىقىدە ئىشلىتىدىغان قىلىچ قاتارلىق لا-
زىمەتلىكلەر ۋە باشقا بەزى نەرسىلەرنى يەر ئاستى تۆ-
مۈريولىدا ئۇنتۇپ قاپتۇق . شۇڭا بۇ مۇسابىقىدە نەتىجە
ھېسابلانمىدى . بۇنىڭغا پۈتۈنلەي مەن ئەيىبلىك ئەمەس
ئىدىم . چۈنكى مەن قەيەردە پويىزدىن چۈشسەك ياخ-
شىراق بولىدىغانلىقىنى بىلەي دەپ خەرىتە بىلەنلا بوپ-

كېتىپتىمەن . نەتىجىدە بىزگە چۈشتە تاماق يېگۈدەكمۇ ۋاقىت چىقمىدى . چۈشتىن كېيىن ئۈچتىن 30 مىنۇت ئۆتكەندە پانسىغا قايتىپ كەلدۇق . پويىزدا كەلگۈچە پۈتۈن كوماندىدىكى بىرمۇ ئادەم ماڭا گەپ قىلمىدى . سۆزلەپ كەلسەم بۇمۇ بىر قىزىق ئىش بولدى .

توپ كۆرگىلى بارماسلىقىمدىكى يەنە بىر سەۋەب شۇكى ، مەن تارىخ ئوقۇتقۇچۇم سىپىنسىر بىلەن خوشلاشقىلى بارماقچى ئىدىم . ئۇ تارقىلىشچان زۇكام بوپقالغاچقا ، مېنىڭچە ئۇنى مىلاد بايرىمىلىق دەم ئېلىشتىن ئىلگىرى كۆرەلمەيتتىم . ئۇ مېنىڭ پانسىدىن بۇ قېتىم كېتىپ قالسام قايتا كەلمەيدىغانلىقىمنى بىلگەچكە ، مەن ئۆيگە قايتىشتىن بۇرۇن ئۆزى بىلەن بىر كۆرۈشۈشنى ئېيتىپ باغاقچا ئەۋەتىپتۇ .

سىزگە ئېيتىشنى ئۇنتۇپ قاپتىمەن . ئۇلار (مەكتەپ) مېنىڭ كۆتۈمگە تەپتى . مىلاد بايرىمى دەم ئېلىشىدىن كېيىن مەن مەكتەپكە كەلمەيمەن . نېمىشقا دېسىڭىز ، تىرىشىپ ئوبدان ئوقۇماي تۆت پەننىڭ ئىمتىھانىدىن ئۆتەلمىگەنىدىم . ئۇلار دائىم تىرىشىپ ياخشى ئوقۇ دەپ قۇلىقىمغا قۇيۇپ تۇراتتى . بولۇپمۇ ئوقۇش مەۋسۇمىنىڭ يېرىمى تۈگە ـ تۈگىمەيلا ئاتا ـ ئانام مەكتەپكە كېلىپ سۈيمۇ ئەپەندى بىلەن سۆزلىشەتتى . ئەمما بۇ گەپلەر ئۇ قۇلىقىمدىن كىرىپ ، بۇ قۇلىقىمدىن چىقىپ كېتىۋەرگەچكە مېنى مەكتەپتىن قوغلاشتى . ئۇلار ئوقۇغۇچىلارنى پات ـ پات ھەيدەپ تۇرىدۇ . مائارىپ ساھەسىدە پانسى يۇقىرى شان ـ شۆھرەتكە ئىگە . بۇنىسى ھەقىقەت .

ھە ، ئۇ 12 ـ ئاي ئىدى ، ھاۋا خۇددى قېرى خوتۇننىڭ ئەمچەك توپچىسىدەك سوغۇق ، بولۇپمۇ مەن تۇرغان تاغ ئۈستى شۇنداق سوغۇق ئىدى . ئۇچامدا ھاۋا ئوچۇق ۋە يامغۇرلۇق كۈنلەردە ئوخشاشلا كىيگىلى بولىدىغان چاپان بولسىمۇ ، ئەمما قولۇمدا پەلەي يوق

ئىدى . ئۆتكەن ھەپتە بىرى ئۆيدىن تۆگە يۇڭىدىن
توقۇلغان پەلتويۇمنى ئۇنىڭ يانچۇقىدىكى پەلىيىم بىلەن
قوشۇپ ئوغرىلاپ كەتتى . پانسىدا ئوغرى تولا . نۇرغۇن
ئوقۇغۇچىلار ئۆيىدە ناھايىتى پۇللۇق بولغان بىلەن
مەكتەپتە ئوغرىلىق قىلىدۇ . مەكتەپتە ئاقسۆڭەكلەر
كۆپەيگەنسېرى ، ئوغرىمۇ تولىراپ كەتتى . چاقچاق بى-
لەن ئانچە خوشام يوق .ھە ، شۇ چاغدا مەن ھېلىقى جىن
ئالغۇر زەمبىرەك تۈۋىدە تۇرۇپ توپ كۆردۇم . كاسام
تۇگۈلاپ قېتىپ قالدى . مېنىڭ مەقسىتىم بىرىپ توپ
كۆرۈش ئەمەس ، بەلكى مەكتەپ بىلەن خوشلى-
شىش ئىدى . بايا دېدىم ، مەن بەزى مەكتەپتىن ، بەزى
جايدىن ئايرىلغان . ئەمما ئايرىلىش ئالدىدا كېتىشىمنى
ئۆزۈم بىلمىگەنىدىم . ئۆزۈممۇ بۇنداق ئىشلارغا بەك
ئۆچ . بىرەر جايدىن قايغۇلۇق ھالەتتە ياكى خاپا ھالەتتە
كېتىشىم بىلەن پەرۋايىم پەلەك . بىرلا يېرى ، بىرەر
جايدىن ئايرىلغان چاغدا كۆڭلۈمدە سان بولسىكەن ،
دەيمەن . ئۇنداق بولمىسا بەكمۇ پەرىشان بولۇپ كېتى-
مەن .

ھەرھالدا خېلى تەلىيىم بار ئىكەن . بىردىنلا بىر
ئىشىم يادىمغا كېلىپقىلىپ ئۆزۈمنىڭ (ئاناڭنى) بۇ يەر-
دىنمۇ ھەيدىلىدىغىنىمنى ھېس قىلىپ قالدىم . يەنى تو-
ساتتىن 10 ـ ئايلاردا ئىشخانا بىناسى ئالدىدا روبېرت تى-
پېنېر ، بال كېمبىرلار بىلەن زەيتون توپ ئېتىشىپ ئوي-
نىغانلىقىم ئېسىمگە كېلىپ قالدى . ئۇلار نوچى باللار ئىدى .
بولۇپمۇ تىپېنېر .ئۇ ، كەچلىك تاماقتىن بۇرۇنقى ، قاراڭغۇ
چۈشكەن چاغ ئىدى. ئەمما بىز ئويناۋەردۇق . توپنىمۇ
كۆرگىلى بولمايدىغان چاغقىچە توختىماي ئويناپ ئاخىر
بىئولوگىيە ئوقۇتقۇچىسى چايىبېسى ئەپەندى ئىلمي بۆ-
لۈم ئىشخانىسىدىن بېشىنى چىقىرىپ، ياتىقىڭلارغا قاي-
تىپ كەچلىك تاماققا تەييارلىق قىلىڭلار ، دەپ توۋلى-
غاندا ، مەجبۇري يوسۇندا بولدى قىلدۇق . ئەگەر تەلى-

يىم ئوك بولسا ، ھالقىلىق پەيتتە مۇشۇنداق ئىشلارنى يا-
دىمغا ئالغان بولسام ، مەن ئوبدان خوشلىشىۋالغان ——
ھېچبولمىغاندا ۋاقتىمنىڭ كۆپىدە بۇ ئىشنى قىلىۋالغان
بولاتتىم . شۇنىڭ بىلەن ئىلھامىم قوزغالدى ـ دە ، بۇرۇ-
لۇپلا تاغنىڭ ئۇ تەرىپى بىلەن سىپېنسېرنىڭ ئۆيىگە
قاراپ چاپتىم . ئۇ مەكتەپ قورۇسىدا ئەمەس ، ئانتونى
ۋېيىن كوچىسىدا ئولتۇراتتى .

مەن شۇ يوگۇرگەنچە دەرۋازا ئالدىغا بېرىپ
توختىدىم ، ھاسىراپ كەتكەنىدىم . سىزگە راستىنى
ئېيتسام ، مەن تاماكىنى دەھشەت جىق چېكەتتىم . شۇڭا
ھاسىرايتتىم . دېمەكچى بولغىنىم ، ئىلگىرى تاماكىنى
بەك كۆپ چېكەتتىم . ھازىر ئۇلار ماڭا تاماكا تاشلات-
قۇزدى . يەنە بىر سەۋەب شۇكى ، مەن بۇلتۇر بىر يىل-
دىلا ئالتە يېرىم ئىنگلىز سۇڭى ئۆسۈپ كېتىپ ئۆپكە
كېسىلى بوپقالغىلى تاس قالدىم . مانا ھازىر ئۆيدىن ئاي-
رىلىپ بۇ يەرگە كېلىپ ، ئاناڭنى تەكشۈرتۈش ، داۋال-
تىشنى قىلىۋاتىمەن . ئەمەلىيەتتە مەندە ھېچقانداق كې-
سەل يوق .

ھە ، مەن نەپىسىمنى رۇسلىۋالغاندىن
كېيىن 204 ـ كوچىدىن يۈگۈرۈپ ئۆتتۈم . يىقىلىپ
چۈشكىلى تاس قالدىم . ھەتتا ئۆزۈمنىڭ نېمىشقا بۇنچە
يۈگۈرگىنىمنى بىلمىدىم . پەممىچە تۇرۇپلا ھاياجانلىنىپ
كەتكەن ئوخشايمەن . ھاۋامۇ دەھشەت سوغۇق ئىدى .
يولدىن ئۆتكەندىن كېيىن ، مەندە ئۆزۈم غايىب بولغان-
دەك بىر تۇيغۇ پەيدا بولدى . ھېلىقى نەس كۈنى سو-
غۇق جان ـ جېنىمدىن ئۆتۈپ كەتتى . كۈن دېگەندىن
ئەسەرمۇ بولمىدى . ھەر قېتىم يولدىن ئۆتكەندە ، مەندە
شۇنداق ئۆزۈم غايىب بولغاندەك تۇيغۇ پەيدا بولىدۇ .

ھە ، سىپېنسېرنىڭ ئىشىكى ئالدىغا كېلىپ قوڭ-
غۇراقنى بار كۈچۈم بىلەن باستىم . قاتتىق توڭلاپ
كەتكەنىدىم ، قۇلىقىم ئۇششۇپ قالغاندەك ئاغرىپ كەت-

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

كەن ، بارماقلىرىم ياغاچتەك قاتقانىدى . « ۋەي ، ۋەي ، — دەپ تـوۋلىدىم ، — ئىشىكنى تېز ئېچىڭلار ! » سىپېنسېر موماي چىقتى . ئۇلار بەك پۇللۇق بولمىغاچقا خىزمەتچى ئىشلەتمەيتتى ، ھەر قېتىم كەلسەم ئىشىكنى ئۆزلىرى ئاچاتتى .

— خولتون ! — دېدى ئۇ ، — سىزنى كۆرۈپ بـەك خوشال بولدۇم ! كىرىڭ قەدىرلىكىم ، تازىمۇ توڭۇپ كەتكەنسىز — ھە ؟ — ئۇ مېنى كۆرۈپ ھەقىقەتەن خـۇشال بولدى ، دېمىسىمۇ ئۇ ماڭا بەك ئامراق ئىدى . ماڭىمۇ شۇنداق تۇيۇلاتتى .

ۋاھ ، مەن ئىككى تاقلاپلا ئۆيگە كىردىم :

— يـاخشىمۇسىز ، سىپېنسېر خانىم ، سىپېنسېر ئەپەندى ئوبدانىمۇ ؟

— قەدىرلىكىم ، پەلتويىڭىزنى سالدۇرۇپ قويـاي ، — دېدى ئۇ . قۇلىقى ئېغىر بولغاچقا ، سىپېنسېر ئەپەندىنى سورىغىنىمنى ئاڭلىمىدى . موماي پەلتويۇمنى دالانـدىكى تام ئىشكاپىغا ئېسىپ قويدى . مەن قولۇم بىلەن چېچىمنى كەينىگە قايرىپ تاراپ قويدۇم . ئادەتتە چـېچىمنى قىسقا ياستىپ يۇرگەچكە تاغاق ئىشلەتمەيتتىم .

مەن ئۇ ئاڭلىسۇن دەپ چىڭراق قىلىپ يەنە بىر نۆۋەت ئەھۋال سورىدىم :

— ياخشى تۇرۇۋاتامسىز ، سىپېنسېر خانىم ؟

— ناھايىتى ئوبدان تۇرۇۋاتىمەن ، خولتون ، ئۆزىـڭىزچۇ ؟ — دېدى ئۇ . سۆز ئورانىدىن سىپېنسېر ئەپەندىنىڭ ئۇنىڭغا مەكتەپتىن قوغلانغانلىقىمنى ئېيتقانلىقىنى پەملىدىم .

— ناھايىتى ياخشى ، — دېدىم مەن ، — سىپېنسېر ئەپەندى قانداقراق ، زۇكىمى خېلى ساقىيىپ قالدىمۇ ؟

— ساقىيىپ قالدىمۇ دەمسىز ؟ خولتون ، ئۇ ساق

ئادەمدەكلا يۈرىدۇ . نېمە دېسەم بولىدىكىن ، ھېچ بىلـ
مىدىم . . . ئۇ ئۆزىنىڭ ھۇجرىسىدا . قەدىرلىكىم ، قېنى
كىرىڭ .

2

ئۇلارنىڭ ھۇجرىسى ئايرىم ـ ئايرىم ئىدى .
ئۇلار 70 ياشلاردا باردۇر ، ـ بەلكىم ئۇنىڭدىنمۇ
چوڭراقتۇ ، ئۇلار قىلغان ئىشىدىن مەمنۇن ئىدى . ئەلـ
ۋەتتە ساراڭلاردەك ئىشىدىن. بۇ گېپىم سەترەك ئاڭلىـ
نىدۇ . لېكىن بۇ سەت گەپنى قەستەن دېمەيۋاتىمەن .
دېمەكچى بولغىنىم سىپىسنىسىر ئەپەندى بەك جىق
ئىشلارنى ئويلايدۇ ، ئويلاۋېرىپ مەندەك ياشىغاننىڭ
زادى نېمە پايدىسى دېگەن يەرگىمۇ كېپقالدى . چۈنكى
ئۇ پۈتۈنلەي دوك بولۇپ قالغان ، تەقى ـ تۇرقىمۇ سەت ،
دەرس ۋاقتىدا دوسكىغا خەت يازسا قولدىن بور چۈشۈپ
كېتىدۇ ، ئۇنى دائىم ئالدىنقى رەتتە ئولتۇرغان ئوقۇغۇـ
چىلار تېرىپ بېرىدۇ . ماڭا بۇ ئاجايىپ قورقۇنچلۇق بىـ
لىنىدۇ . ئەگەر سىز ئۇنىڭدەك بەك كۆپ ئويلىماي ،
ئويلايدىغانىنىلا ئويلىسىڭىز ، ئۇ ھالدا ئۇنىڭ تۇرمۇشىمۇ
بەك ئوسال ئەمەسكەنغۇ ، دېگەن يەرگە كېلىسىز . ئالايـ
لۇق ، بىر يەكشەنبە بىر قانچىمىز ئۇنىڭ ئۆيىدە دەملەنـ
گەن قىزىق شاكىلات ئىچتۇق . ئۇ بىزگە سىپىنسىر خانىم
بىلەن بىللە سېرىق تاش باغچىسىدا بىر ئىندىئاندىن
سېتىۋالغان كونا بىر ناۋاخو ئەدىيالىنى كۆرسەتتى . بۇـ
نىڭدىن سىز ئۇنىڭ شۇ ئەدىيالنى سېتىۋالغاندا قانچىلىك
خۇشال بولۇپ كەتكەنلىكىنى تەسەۋۋۇر قىلالايسىز .
بەزى كىشىلەر ئۆمرى ئاخىرلىشىپ قالغان چاغدىمۇ بىـ
رەر ئەدىيال سېتىۋالسا ، خۇددى سىپىنسىر ئەپەندىگە
ئوخشاش خۇشلۇقى ئىچىگە پاتماي كېتىدۇ . مېنىڭ دېـ
مەكچى بولغىنىم مانا مۇشۇ .

سىپىنسېر ئەپەندىنىڭ ھۇجرىسىنىڭ ئىشىكى ئوچۇق ئىدى. شۇنداقتىمۇ ئەدەبلىك ئىكەنلىكىمنى بىلدۈرۈش ئۈچۈن ئىشىكنى چەكتىم. قارىسام ئۇ تىرە ئورۇندۇقتا بايا دېگەن ئەدىيالغا مەھكەم يۆگىنىپ ئولتۇرۇپتۇ. ئىشىكنىڭ چېكىلگەنلىكىنى ئاڭلاپ بېشىنى كۆتۈرۈپ:

— كىم؟ — دەپ سورىدى ئۈنلۈك قىلىپ، — كاۋلفىيېلدمۇ؟ كىرىڭ بالام!

ئۇ سىنىپتىن باشقا جايدىمۇ ئۈنلۈك گەپ قىلاتتى. بەزىدە ئاڭلىسىڭىز تېنىڭىز تىكەنلىشەتتى.

مەن كىردىميۇ، شۇ ئان كەلمىسەممۇ بوپتىكەن، دەپ پۇشايمان قىلدىم. چۈنكى ئۇ «ئوكيانىيە ئايلىق ژۇرنىلى»نى ئوقۇپ ئولتۇراتتى، ئۆيىنى كۇمۇلاچ دورا ۋە بۇرۇنغا تېمىتىدىغان دورىنىڭ ھىدى بىر ئالغانىدى. بۇ ھىدلار ئادەمنىڭ كەيپىنى ئۇچۇراتتى. ئىشقىلىپ كېسەل ئادەمنى ئانچە ياقتۇرمايتتىم. سىپىنسېرنىڭ ئۇچىسىدىكى كىيگۈچىلىكىمۇ قالمىغان بەكمۇ كونا ئۇخلاش كىيىمىنى كۆرۈپ كەيپىم تېخىمۇ ئۇچتى. سەۋەب، قېرىلارنىڭ ئۇخلاش كىيىمى، ئۇخلاش چاپىنى كىيىشىنى پەقەتلا ياقتۇرمايتتىم. بەلكىم بۇ كىيىمنى ئۇ ئۆمۈر بويى كىيگەندۇ. بۇ كىيىمدىن ئۇنىڭ گۆشى قېچىپ ياغاچ تاختىدەك بولۇپ قالغان مەيدىسى كۆرۈنۈپ تۇراتتى. يەنە ئۇنىڭ قېرىلارغا خاس، دېگىنىز ساھىلىدەك جايلاردا دائىم كۆزگە چېلىقىدىغان تۈك يوق ئاپئاق، ياغاق پۇتلىرىنى دېمەيسىز.

— ئەپەندىم، ياخشىمۇ سىز؟ — دېدىم مەن، — باغاقچىڭىزنى تاپشۇرۇپ ئالدىم. غەمخورلۇقىڭىزغا رەھمەت، — ئۇ ماڭا تەتىلگە چىقىشتىن ئىلگىرى ۋاقىت چىقىرىپ ئۆيۈمگە كېلىپ مەن بىلەن خوشلاشسىڭىز، دەپ باغاقچە ئەۋەتكەنىكەن. چۈنكى، بۇدا كەتسەم مەكتەپكە ئىككىنچى كەلمەيتتىم، — مەن سىز

بىلەن خوشلاشماي ھەرگىز ماڭمايتتىم، بەك جوۋاپسىز.

— بالام، ئاۋۇ يەردە ئولتۇرۇڭ، — دېدى سېپىنسېر كارىۋاتنى ئىشارەت قىلىپ.

مەن بېرىپ ئولتۇردۇم:

— زۇكامدىن خېلى ئوڭشىلىپ قالدىڭىزمۇ؟

— بالام، ئۆزۈمنى خېلى ئوڭشىلىپ قالغاندەك ھېس قىلمىغان بولسام ئاللىقاچان دوختۇر چاقىرتاتتىم، — سېپىنسېر گېپىنى مەغرۇرانە ھالدا قىلدى ۋە ساراڭلاردەك قى قىلاپ كۈلۈپ كەتتى. خېلى ئۇزۇندا ئۆزىنى تۇتۇۋېلىپ سۆزلىدى، — توپ مۇسابىقىسى كۆرگىلى باردىڭىزمۇ؟ مەن تېخى بۈگۈنكى مۇسابىقىنى ناھايىتى داغدۇغىلىق مۇسابىقە دەپ ئويلاپتىمەن.

— بۈگۈن توپ مۇسابىقىسى راستىلا بولدى. بېرىپ ئازراقلا كۆرۈپ ياندىم. مەن قىلىچۋازلىق كوماندىسى بىلەن نيۇ - يوركتىن يېڭىلا قايتىپ كەلدىم، — دېدىم. ئۇنىڭ كارىۋىتى تاشتەك قاتتىق ئىدى.

ئۇنىڭ چىرايى جىددىي تۈس ئالدى شۇنداق بولىدىغانلىقىنى بىلەتتىم.

— شۇنداق قىلىپ سىز بىزدىن ئايرىلماقچىمۇ؟ — دېدى ئۇ.

— شۇنداق ئەپەندى، مېنىڭچە شۇنداق.

ئۇنىڭ كونا كېسىلى قوزغىلىپ، بېشىنى توختىماي گىلدىڭلىتىشقا باشلىدى. ئۇنىڭدەك باش لىڭشىتىدىغان ئىككىنچى بىر ئادەمنى كۆرمىدىم. سىز ئۇنىڭ باش لىڭشىتقاچ بىرەر نەرسىنى ئويلاۋاتقانلىقى ياكى بىر ئوبدان ئادەم تۇرۇپ ساغرىسى بىلەن بېلىكىنى ئايرىيالمايدىغان بوپقالغانلىقىنى بىلەلمەي قالاتتىڭىز.

— بالام. دوكتور سۇيمۇ سىزگە نېمىلەرنى دېدى؟ سىلەرنىڭ ئوبدانلا سۆزلەشكەنلىكىڭلاردىن

خەۋەر تاپتىم.

— توغرا، بىز سۆزلەشتۇق، ھەقىقەتەن سۆزلەشتۇق. ئۇنىڭ ئىشخانىسىدا ئىككى سائەتتەك ئولتۇردۇمغۇدەيمەن.

— ئۇ سىزگە نېمە دېدى؟

— ھە... ھە... كىشىلىك ھايات دېگەن توپ مۇسابىقىسىگە ئوخشايدۇ، سەن مۇسابىقىنى قائىدىسى بىلەن ئوينىشىڭ كېرەك، دېگەندەك گەپلەرنى ناھايىتى يۇمشاقلىق بىلەن قىلدى. دېمەكچىمەنكى، ئۇ ئۆينىڭ تۇرۇسىنى بۇزۇۋۇۋەتكۇدەك دەرىجىدە ۋارقىراپ، قايناپ كەتمىدى. پەقەت كىشىلىك ھايات، توپ مۇسابىقىسى دېگەننى تولا دەپ ئىزىپ ئىچۇردى شۇ.

— بالام، دەرۋەقە كىشىلىك ھايات بىر توپ مۇسابىقىسى. كىشىلىك ھايات ھەقىقەتەن قائىدە بويىچە مۇسابىقە قىلىدىغان توپ مۇسابىقىسى.

— شۇنداق ئەپەندىم، توپ مۇسابىقىسى ئىكەنلىكىنى ئۇقتۇم، بىلىۋالدىم.

توپ مۇسابىقىسىمىش. ئۇنداق توپ مۇسابىقىسىنى چېكىسىگە تاڭسۇن. بەلكىم بەزى ئادەملەرگە نىسبەتەن شۇنداقتۇ. ئەگەر سىز ناھايىتى كۈچلۈك بىر كوماندىغا قاتناشقان بولسىڭىز، ئاندىن ئۇنى توپ مۇسابىقىسى دېسە توغرا بولىدۇ، بۇنى مەنمۇ ئېتىراپ قىلىمەن. ئەمما سىز ھېچقانچە كۈچى يوق بىر كوماندىغا قاتناشسىڭىز، ئۇنى مۇسابىقە دېگىلى بولامدۇ؟ ئۇ ھېچقانداق بىر مۇسابىقە ھېسابلانمايدۇ. مۇسابىقە دېگەندىن تېخىمۇ ئېغىز ئاچقىلى بولمايدۇ. سېپىنسېر مەندىن سورىدى:

— دوكتور سۈيمۇ ئاتا ـ ئانىڭىزغا خەت يېزىپتىمۇ؟

— ئۇ مۇشۇ ھەپتە ئىچىدە ئاتا ـ ئانىڭىزغا خەت يازىمەن، — دېدى.

— سىز خەت يېزىپ بۇ ئىشنى ئۇلارغا ئېيتتىڭىزمۇ ؟

— ياق ئەپەندىم . ئۇلارغا بۇ ھەقتە خەت يازمىدىم . چۈنكى ئۆيگە چارشەنبە كېتىمەن . شۇ كۈنى ئاخشىمىلا ئۇلار بىلەن كۆرۈشىمەن .

— سىزچە ئۇلار بۇ خەۋەرنى ئاڭلىسا قانداق قىلار ؟

— ھە ، بۇنى ئاڭلىسا ئاچچىقى كېلىدۇ ، — دېدىم مەن ، — چوقۇم شۇنداق بولىدۇ . نېمىشقا دېسىڭىز ، بۇ مېنىڭ 4 ـ قېتىم مەكتەپ ئالماشتۇرۇشۇم ، — مەن بېشىمنى چايقىدىم ، مېنىڭ شۇنداق ئادىتىم بار ئىدى ، — ھەي ، — دەپ قويدۇم . بىر تەرەپتىن گەپكە تازا ئۇستا ئەمەس ئىدىم . يەنە بىر تەرەپتىن ھازىر 17 ياشقا كىرگىنىم بىلەن ئۇ چاغدا 16 ياش ئىدىم . بەزىدە خۇددى 13 ياشلىق بالىلاردەك سەبىي ، نادانلارچە قىلىقلارنى قىلاتتىم . ئەمما بويۇم دەرەختەك ئېگىز ، چاچلىرىمدا ئاق چاچلار بار ئىدى . شۇڭا بالىلىق قىلىقلىرىمنى دەپ كەلسەم بەكمۇ كۈلكىلىك . بېشىمدا راستىلا ئاق چاچ بار ، بولۇپمۇ ئوڭ تەرىپىمدە كۆپ ، بۇ ئاق چاچلار كىچىكىمدىلا بار ئىدى . ئەمما بەزىدە قىلغان قىلىقلىرىم بەئەينى 12 ياشلىق بالىنىڭ قىلىقى . ھەممىلا ئادەم ، بولۇپمۇ دادام شۇنداق دەيدۇ . بۇ پۈتۈنلەي توغرا بولمىسىمۇ ، ھەرھالدا ئاز ـ تولا توغرا تەرىپىمۇ بار . كىشىلەر ھامان بەزى ئىشلارنى پۈتۈنلەي توغرا دەپ قارايدۇ . مەن بولسام بۇنداق گەپلەرنى چىۋىقىمغا ئالمايمەن . ئەگەر چوڭراق بولغان بولسام ، بەلكىم كىشىلەر شۇنداق دېگەندە تازا تېرىككەن بولار ئىكەنمەن . گاھى چاغلاردا يۈرۈش ـ تۇرۇشۇم ، قىلىقلىرىم يېشىمدىن چوڭراق كىشىلەرنىڭكىگە ئوخشايتتى . لېكىن كىشىلەر بۇنى كۆرمەسكە سالاتتى . ئۇلار بۇنداق تەرەپلىرىمنى زادىلا كۆرمەيتتى .

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com